

# IMPRESSUM

## HERAUSGEBER

Kallmeyer bei Friedrich in Velber  
in Verbindung mit Detlef Rüsing

## BEIRAT

Stephan Braun (Geschwister-Louis-Haus,  
Hürtgenwald), Dr. Klaus Maria Perrar  
(Gerontopsychiatrie, Rheinische Kliniken,  
Düren), Beate Radzey (Demenz-Support,  
Stuttgart), RA Ulrich Rüsing (Anwalts-  
kanzlei Rüsing und Wedewer, Werne),  
Helga Schneider-Schelte (Dt. Alzheimer  
Gesellschaft), Prof. Dr. Martin W. Schnell  
(Institut für Pflegewissenschaft, Priv.  
Universität Witten Herdecke), RA Wolfgang  
Schuldzinski (Verbraucherzentrale NRW),  
Christine Sowinski (Kuratorium Deutsche  
Altershilfe KDA, Köln), Dr. Angelika Ze-  
gulin (Institut f. Pflegewissenschaft, Priv.  
Universität Witten Herdecke)

## REDAKTION UND VERLAG

Detlef Rüsing  
Postfach 1439, 59357 Werne  
E-Mail: ruesing@kallmeyer.de  
Petra Heyde  
Kallmeyer bei Friedrich in Velber GmbH,  
Im Brande 19, 30926 Seelze  
Tel.: 05 11/400 04-128 (Redaktion)  
Fax: 05 11/400 04-219  
E-Mail: redaktion.pflege@kallmeyer.de  
www.pflegen-demenz.de

## VERLAGSLEITUNG

Anne Meyhöfer,  
Maren Ankermann (v. i. S. d. P.)

## ABOSERVICE

Tel.: 05 11/400 04-152  
Fax: 05 11/400 04-170

## LESERSERVICE

Tel.: 05 11/400 04-175  
Fax: 05 11/400 04-176

## ANZEIGENLEITUNG

Erhard Friedrich Verlag GmbH  
Bernd Schrader  
Im Brande 19, 30926 Seelze-Velber  
Tel.: 0511/40004-131  
Fax: 0511/40004-975  
Preisliste Nr. 1, gültig ab 15.06.2006

## LAYOUT

Dirk Jäger, Friedrich Medien-Gestaltung

## DRUCK

Wittmann & Wäsch GmbH + Co. KG

**pflegen: Demenz** erscheint vierteljährlich.  
Das Jahresabonnement besteht wahlwei-  
se aus 4 Heften oder 4 Hefen und 4 Ma-  
terialpaketen. Der Einzelbezugspreis im  
Abonnement beträgt in 2006 € 5,60 für  
ein Heft, € 9,90 für das Materialpaket. Das  
Jahresabonnement kostet € 22,40 für 4 He-  
fte, € 62,- für 4 Hefen und 4 Materialpakete.  
Ausland auf Anfrage. Alle Preise zzgl. Ver-  
sandkosten sind im Jahr im Voraus zahl-  
bar. Nicht-Abonnenten zahlen € 9,- je Heft,  
€ 15,- je Materialpaket zzgl. Versandkosten.  
Die Mindestbestelldauer des Abon-  
nements beträgt ein Jahr. Eine Kündigung  
ist möglich bis 6 Wochen zum Ablauf des  
Berechnungszeitraumes. Bei Umzug bitte  
den Verlag benachrichtigen.

© Alle Beiträge sind urheberrechtlich ge-  
schützt. Alle Rechte vorbehalten. Unver-  
langt eingesandte Beiträge werden sorg-  
fältig geprüft. Unverlangt eingesandte  
Bücher werden nicht zurückgeschickt.

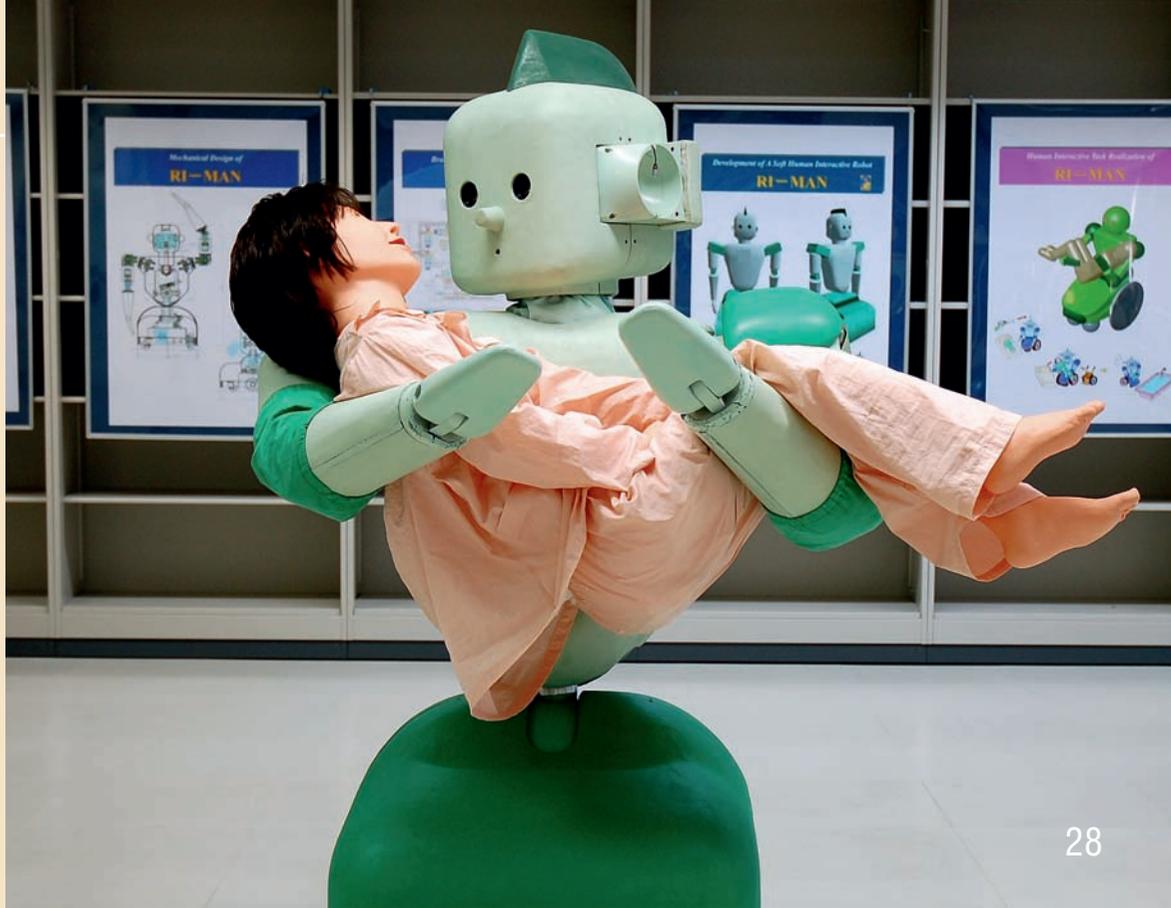
## ISSN

Themenheft 1863-5172  
Heft und Material 1863-5806

## BESTELL-NR.

Themenheft 2804  
Materialpaket 2904

**edition**Pflege



## ZUM THEMA

DETLEF RÜSING

### 4 Verantwortungsvolle Spezialisten

Technikeinsatz durch  
professionell Pflegende

### 17 Sie braucht doch meine Nähe und Wärme!

Eine Pflegerin berichtet

### 20 ... diese Kameras sind kein Gesprächsthema ...

Eine Pflegerin berichtet

## VORSCHAU

Die nächste Ausgabe von  
**pflegen:Demenz** erscheint im  
Dezember 2007 zum Thema

„Andere und sich selbst  
pflegen – Pflegende  
im Mittelpunkt“

## WISSEN

HEIDRUN MOLLENKOPF

### 7 Technik hilft pflegen

Möglichkeiten technischer  
Unterstützung

MARTIN W. SCHNELL

### 26 Demenzerkrankte im Visier

Überwachungstechnologien  
in Krankenhäusern und Heimen

YASUYUKI SUGATANI

### 28 Hightech und die Klage der Frauen

Altenpflege in Japan

THEO KIENZLE

### 31 Menschenwürde kontra Roboter

Zur Rechtmäßigkeit des Einsatzes  
von „Pflegerobotern“

AUSSCHREIBUNG

### 43 Demenz-Pflegepreis

Thema 2008: Versorgungsbrücken  
statt Versorgungsbrüche



14



34

## PRAXIS

HANS-WERNER GEBUREK  
GABI HINZEN

### 12 **Kochen, so wie früher!**

Wohnberatungsstellen informieren über technische Lösungen für Demenzkranke

HOLGER CARSTENSEN

### 14 **Lasst sie doch gehen!**

Über den (Un-)Sinn technischer Hilfsmittel bei Weglauftendenzen

STEPHAN BRAUN

### 18 **Alles im Blick**

Kameraüberwachung auf der Pflegestation

ESTHER ZIMMERMANN

### 21 **Zeitgeschenke**

Interview

RONNY LOCKAN

### 24 **Weniger Stürze dank intelligentem Licht**

Lichtsysteme helfen Unfälle zu verhindern

## KONTEXT

HARTWIG KNACK

### 34 **Der einsame Blick in den Spiegel**

William Utermohlens eindringliche Selbstporträts

■ Demenz und Alter in der Kunst

ANDREA MIHAIL et al.

### 38 **Mobiler Mit FRANZ**

Erfolgreiche Reha von Demenzerkrankten mit Schenkelhalsfrakturen

■ Aus der Forschung für die Praxis

ANNETTE LAHR

SABINE WASCHKOVSKI

### 44 **Buchbesprechungen**

■ Praktiker rezensieren

ANITA HILDNER

### 46 **Die „aufgefressene Sprache“ ist zurück!**

■ Personenzentrierte Pflege

## MATERIALPAKET ZUM HEFT

### ► BUCH

3-mal „Mein Erinnerungsbuch“

### ► EXTRA

3-mal je 2 Sätze „Ergänzungsseiten“ zu aktuellen Aufenthaltsinformationen

